

A woman with long, wavy brown hair is playing a cello. She is wearing a dark, sleeveless top and a light-colored, flowing skirt. She is positioned in front of a large, dark wooden door and a rough, stone wall. The lighting is dramatic, highlighting the woman and the cello against the darker background. The overall mood is artistic and evocative.

**FESTIVAL  
TORROELLA  
DE MONTGRÍ**

**Del 18 de juliol al  
23 d'agost de 2014**

[www.festivaldetorroella.cat](http://www.festivaldetorroella.cat)

# Índex

El festival  
amb un  
click!



	<b>CRÈDITS</b>		pàg. 4
	<b>COL-LABORADORS</b>		pàg. 5
	<b>PRESENTACIÓ</b>		pàg. 7
18 Jul	<b>ADADÈMIA 1750</b> / Laia Frigolé / Alfredo Bernardini	ESPAI TER	pàg. 8
25 Jul	<b>KODŌ</b>	ESPAI TER	pàg. 9
27 Jul	<b>QUARTET CASALS</b>	ESPAI TER	pàg. 10
1 Ag	<b>PAUL LEWIS</b>	ESPAI TER	pàg. 11
5 Ag	<b>EUROPA GALANTE</b>	ESPAI TER	pàg. 12
8 Ag	<b>BANCHETO MUSICALE</b>	ESGLÈSIA	pàg. 13
9 Ag	<b>AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN</b>	ESPAI TER	pàg. 14
10 Ag	<b>LUIS FERNANDO PÉREZ</b>	ESPAI TER	pàg. 15
11 Ag	<b>CAMERATA SALZBURG</b> / Patricia Kopatchiskaja	ESPAI TER	pàg. 16
12 Ag	<b>KATIA I MARIELLE LABÈQUE</b>	ESPAI TER	pàg. 17
14 Ag	<b>ALEXEI VOLODIN</b>	ESPAI TER	pàg. 18
15 Ag	<b>ACADÈMIA 1750</b> / Marta Almajano	ESPAI TER	pàg. 19
17 Ag	<b>INGOLF WUNDER</b>	ESPAI TER	pàg. 20
19 Ag	<b>JOAQUÍN ACHÚCARRO</b>	ESPAI TER	pàg. 21
22 Ag	<b>JORDI SAVALL</b> / Le concert des nations	ESPAI TER	pàg. 22
23 Ag	<b>JORDI MOLINA i PERE PAU XIMENIS</b> / Quartet insòlit	PL. DE LA VILA	pàg. 23
26 Jul	<b>LA CASA FLOTANT</b>	ESPAI TER	pàg. 25
2 Ag	<b>SCALA &amp; KOLACNY BROTHERS</b>	ESPAI TER	pàg. 26
5 Ag	<b>ARA MALIKIAN ENSEMBLE</b>	ESPAI TER	pàg. 27
16 Ag	<b>EL CIRC DE CHARLES CHAPLIN</b>	C. MONTGRÍ	pàg. 28
20 Jul	<b>CONSAGRACIÓ DE LA PRIMAVERA I. STRAVINSKY</b>	ESPAI TER	pàg. 29
15-21 Ag	<b>FRINGE FESTIVAL</b>	DIFERENTS ESPAIS	pàg. 30
4 Ag	<b>TROBADES AMB L'ARTISTA</b> / Alfred Rodríguez Picó	M. MEDITERRÀNIA	pàg. 31
	<b>AUDITORI TEATRE ESPAI TER</b>		pàg. 32
	<b>FES-TE SOCI</b>		pàg. 34
	<b>VENDA D'ENTRADES</b>		pàg. 35



Laia Frigolé, soprano  
Alfredo Bernardini, director

# Acadèmia 1750



1714 / 2014

Francisco José de Castro: Concerto academico a quattro en sol major / Antonio Caldara: «Vanne, vivi, godi, regna» i «Cosi la navicella» de l'òpera Scipione nelle Spagne / Emanuele Rincon d'Astorga: Simfonia de Dafni / Andrea Stefano Fiore: «Tale incauto è l'usignolo» de l'òpera Zenobia in Palmira / Tomasso Albinoni: Concerto núm. 2 en re menor per a oboè, cordes i baix continuu, Op. 9 / Johann Sebastian Bach: Cantata O holder Tag, erwuenschte Zeit BWV 210

L'òpera d'estil italià va entrar a Catalunya de la mà de l'Arxiduc Carles d'Àustria. Les obres d'Antonio Caldara, Emanuele Rincon d'Astorga o Andrea Stefano Fiore es representaven a la seva luxosa cort barcelonesa. L'Acadèmia 1750, l'Orquestra Barroca del Festival de Torroella, inaugura la programació amb una selecció de fragments d'aquestes obres que fa 300 anys es representaven a Barcelona.

## **Producció del Festival de Torroella de Montgrí Concert commemoratiu del Tricentenari 1714**

La ópera de estilo italiano entró en Cataluña de la mano del Archiduque Carlos de Austria. Las obras de Antonio Caldara, Emanuele Rincon d'Astorga o Andrea Stefano Fiore se representaban en su lujosa corte barcelonesa. La Acadèmia 1750, la Orquesta Barroca del Festival de Torroella, inaugura la programación con una selección de fragmentos de estas obras que hace 300 años se representaban en Barcelona.

## **Producción del Festival de Torroella de Montgrí Concierto comemorativo del Tricentenari 1714**

Italian opera came to Catalonia with the arrival of Archduke Charles of Austria. Works by Antonio Caldara, Emanuele Rincon d'Astorga or Andrea Stefano Fiore were performed at the Archduke's lavish court in Barcelona. The Acadèmia 1750, the Torroella Festival's own baroque orchestra, inaugurates this year's festival with extracts from works performed 300 years ago in Barcelona.

## **Torroella de Montgrí Festival production. Concert in commemoration of the tricentenary of 1714.**

Concert 01

# 18 Juliol

22 h | Auditori Espai Ter

A: 53€ | B: 41€ | C: 29€ - 14 anys A: 26€ | B: 20€ | C: 14€



El taiko és un tambor japonès d'1,3 metres de diàmetre i també és el nom amb el qual es coneixen a Occident els diferents tipus de tambors tradicionals del Japó, que han tingut un lloc important en la cultura i la religió del país. El grup de tambors Kodo, creat el 1981, és un dels pioners a introduir a Occident la percussió japonesa, una poderosa i vibrant forma d'art que el grup explora fins als límits en les seves actuacions, vistoses i plenes d'energia. Kodo presenta a Torroella l'espectacle Dadan, que significa homes tocant els tambors, i que posa a prova els límits físics i tècnics dels seus intèrprets.

El taiko es un tambor japonés de 1,3 metros de diámetro y también es el nombre con el que se conoce en Occidente los diferentes tipos de tambores tradicionales del Japón, que han ocupado un lugar importante en la cultura y la religión del país. El grupo de tambores Kodo, creado en 1981, es uno de los pioneros en introducir en Occidente la percusión japonesa, una poderosa y vibrante forma de arte que el grupo explora hasta los límites en sus actuaciones, vistosas y llenas de energía. Kodo presenta en Torroella el espectáculo Dadan, que significa hombres tocando los tambores, y que pone a prueba los límites físicos y técnicos de sus intérpretes.

The taiko is a Japanese drum 1.3 metres in diameter, and the term is used in the West generically for all the differing types of traditional Japanese drum that have played an important part in the culture and religion of the country. Kodo Drummers was founded in 1981, and was one of the first groups to bring Japanese percussion to Western audiences. Theirs is a powerful, vibrant art form, which their spectacular, energetic performances push to the limit. In Torroella they will perform Dadan, which translated means "men playing drums" – a show that stretches the musicians' physical and technical skills to the limit.

# Kodó

Concert 02

# 25 Juliol

22 h | Auditori Espai Ter

A: 66€ | B: 49€ | C: 26€

# Quartet Casals



Mozart: Quartet de cordes núm. 19 en do major K. 465, «Les Dissonàncies» / Ligeti: Quartet de cordes núm. 1 / Brahms: Quartet de corda núm. 1 en do menor Op. 51/1

La música de cambra a Espanya, mai no havia arribat a assolir un nivell tan alt com amb el Quartet Casals. És un dels quartets de corda més importants de la seva generació i la seva carrera professional és reconeguda internacionalment. En el seu debut al Festival de Torroella, faran un recorregut pel món dels quartets de corda des de finals del segle XVIII fins a meitat del segle XX amb partitures de Mozart, Brahms i Ligeti.

Nunca antes la música de cámara en España había llegado a la cota a la que la ha llevado el Quartet Casals. Es uno de los cuartetos de cuerda más importantes de su generación y su carrera profesional es reconocida internacionalmente. En su debut en el Festival de Torroella, ofrecerán un recorrido por mundo de los cuartetos de cuerda desde finales del siglo XVIII hasta mitad del siglo XX con partituras de Mozart, Brahms y Ligeti.

The Quartet Casals have established a new standard in chamber music in Spain. They are one of the leading quartets of their generation and have consolidated their international career. On their first visit to the Torroella Festival they will play string quartets from a period ranging from the end of the 18th century to the middle of the 20th, with works by Mozart, Brahms and Ligeti.

Concert 03

# 27 Juliol

22 h | Auditori Espai Ter

A: 42€ | B: 29€ | C: 19€



**Beethoven: Sonata núm. 30 en mi major Op.109 / Sonata núm. 14 en do sostingut menor op.27/2 / Sonata núm. 13 en mi bemoll major Op. 27/1 / Sonata núm. 32 en do menor op. 111**

La vida i l'obra de Beethoven estan estretament vinculades al piano, instrument amb el qual el compositor es va obrir camí com a intèrpret i improvisador. Les seves 32 sonates per a piano són un capítol essencial de la història de la interpretació i la seva integral s'ha enregistrat tants cops que no té rival. El pianista britànic Paul Lewis n'ha fet la seva versió per Harmonia Mundi i a Torroella ens n'ofereirà una mostra amb quatre sonates.

La vida y la obra de Beethoven están estrechamente vinculadas al piano, instrumento con el que el compositor se abrió camino como intérprete e improvisador. Sus 32 sonatas para piano son un capítulo esencial de la historia de la interpretación su integral se ha grabado en tantas ocasiones que no tiene rival. El pianista británico Paul Lewis ha hecho su versión para Harmonia Mundi y en Torroella nos ofrecerá una muestra con cuatro sonatas.

The piano is a central element in Beethoven's life and work, as it was as a pianist that he established his career as a performer and improviser. His 32 sonatas for the instrument constitute one of the high points of musical history, and there have been more complete recordings than for any other series of works. The British pianist, Paul Lewis, has recorded them all for Harmonia Mundi and in Torroella will give us a selection of four of the sonatas.

# Paul Lewis, piano

Concert 04

# 1 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 42€ | B: 29€ | C: 19€

Fabio Biondi, director

## Europa Galante



## Vivaldi: Les quatre estacions

Fabio Biondi és un referent en la interpretació de les Quatre estacions de Vivaldi, el conjunt de concerts per a violí més famosos de tot el barroc. D'estil brillant i gran força rítmica, aquests concerts, que ostenten el rècord en nombre d'enregistraments, estan plens de contrastes. Ja eren populars en vida del compositor i són el clar exemple, més de 250 anys després de la seva mort, que Vivaldi segueix essent un autèntic mestre de la comunicació amb el públic.

Fabio Biondi es un referente en la interpretación de las Cuatro estaciones de Vivaldi, el conjunto de conciertos para violín más famoso del barroco. De estilo brillante y gran fuerza rítmica, estos conciertos, que ostentan el récord en número de grabaciones, están llenos de contrastes. Ya eran populares en vida del compositor y son ejemplo claro, más de 250 años después de su muerte, que Vivaldi sigue siendo un auténtico maestro de la comunicación con el público.

Fabio Biondi is one of the most outstanding performers of Vivaldi's Four Seasons, the most famous violin concertos of the baroque period. There have been innumerable recordings made of these brilliant, strongly rhythmic works, full of sharp contrasts. The Four Seasons were already popular during the composer's lifetime, and 250 years after his death they remain proof that Vivaldi is still an accomplished master of communication with his audience.

Concert 05

5 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 66€ | B: 49€ | C: 26€

Música i  
natura



Pablo Bruna: Suban las voces al cielo, tono al Santíssim Sacrament/ Franz Tunder: Wachet auf, ruft uns die Stimme, coral luterà / Johann Michael Nicolai: Sonata en la menor per a tres violes da gamba / Christoph Bernhard: Was betrübst du dich, meine Seele, concert espiritual / Johann Michael Nicolai: Sonata en la menor per a tres violes da gamba / Heinrich Ignaz Franz von Biber: Serenade a 5 / Anselm Viola: Entrada, verset del 7è to / Partit de baix, verset del 7è to / Sense títol, verset del 7è to / Joan Cererols: Ay, qué dolor, to a la Passió de Crist / Joan March: O vos omnes, motet del Divendres Sant / Miquel López: Nace, pero para Reina (Villancet a la Nativitat de la Mare de Déu)

L'església de sant Genís, seu dels concerts del Festival de Torroella durant 33 edicions, serà el marc per aquest recorregut per la música sacra del barroc feta a centreeuropa i a l'abadia de Montserrat. L'escola musical de Montserrat, que es remunta al segle XIII, ha estat la més importants de Catalunya i una de les més representatives d'Europa. De Montserrat hi ha representades diverses generacions de músics, des del període del primer barroc amb l'arbequí Joan March, que va ser mestre del gran Joan Cererols, fins al classicisme del torroellenc Anselm Viola.

**Concert en memòria d'Ernest Lluch.**

**Producció del Festival de Torroella de Montgrí.**

La iglesia de sant Genís, sede de los conciertos del Festival de Torroella durante 33 ediciones, será el marco para este recorrido por la música sacra del barroco hecha en Centroeuropa y en la abadía de Montserrat, cuya escuela musical se remonta al siglo XIII, ha sido la más importante de Cataluña y una de las más representativas de Europa. De Montserrat están representadas diversas generaciones de músicos, desde el período del primer barroco con en arbequino Joan March, que fue maestro del gran Joan Cererols, hasta el clasicismo del torroellense Anselm Viola.

**Concierto en memoria de Ernest Lluch.**

**Producción del Festival de Torroella de Montgrí.**

The church of St. Genís, the venue for the Torroella Festival concerts for 32 years, will be the setting for this programme of baroque sacred music, with works composed in Central Europe or at the monastery of Montserrat. The choir school of the monastery, which dates from the 13th century, is the leading institution of its kind in Catalonia and is well-known throughout Europe. The concert includes several generations of Montserrat musicians, with music that ranges from the early baroque style of Joan March, born in Arbeca, Lleida province, and a teacher of the great Joan Cererols, to the classicism of Anselm Viola, a native of Torroella.

# Banchetto Musicale

Pere Ros, viola da gamba i direcció

Concert 06

# 8 Agost

22 h | Església de Sant Genís

A: 34€ | B: 18€ - 14 anys A: 17€ | B: 9€



Xenia Löffler, oboè  
Georg Kallweit, violí solista i concertino

# Akademie für Alte Musik Berlin



Carlo Tessarini: Obertura en re major de La Stravaganza Op. 4 / Antonio Vivaldi: Concert per a oboè i cordes en do major RV 450 / Concert en sol menor per a cordes i baix continu RV 157 / Concert per a cordes en do major RV 114 | Concert en mi menor per a cordes i baix continu RV 134 / Concert en si bemoll major per a violí, oboè, cordes i baix continu RV 364, RV Anh.18 / Antonio Caldara: Simfonia núm. 12 en la menor per a cordes i baix continu La passione di Gesù Signor nostro / Giovanni Porta: Simfonia en re major per a cordes, 2 oboès, fagot i baix continu / Alessandro Marcello: Concert per a oboè i cordes en do menor

La magnífica Akademie für Alte Musik, considerada una de les grans orquestres de música antiga, ens oferirà un banquet de música barroca italiana centrada en els compositors venecians, amb Vivaldi i l'oboè com a protagonistes. Al voltant de 1700, l'oboè va esdevenir d'importància indiscutible en la interpretació de la música italiana i els compositors venecians van escriure un bon nombre de concerts per aquest instrument.

La magnífica Akademie für Alte Musik, considerada una de les grandes orquestas de música antigua, nos ofrecerá banquete de música barroca italiana centrada en los compositores venecianos, con Vivaldi y el oboe como protagonistas. Alrededor de 1700, el oboe se convirtió en un instrumento de gran importancia en la música italiana y los compositores venecianos escribieron un buen número de obras para él.

The excellent Akademie für Alte Musik is one of the greatest orchestras specialising in early music. They will bring us a feast of Italian works of the baroque composed by Venetian composers, with Vivaldi and the oboe playing a leading part. In the years around 1700, the oboe was to take on a rôle of great importance in performance of Italian music, and Venetian composers wrote a considerable number of concerti for the instrument.

Concert 07

## 9 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 66€ | B: 49€ | C: 26€



Isaac Albéniz: Suite Iberia

Iberia no és únicament l'obra per a piano més important de la música espanyola, és també una de les obres pianístiques més grans del segle XX, ho van ratificar Claude Debussy i Olivier Messiaen que va dir: "És la meravella del piano i té un lloc, potser el més important, entre les estrelles més rellevants de l'instrument rei per excel·lència". Composta entre 1905 i 1909, consta de quatre quaderns de tres peces cada un. L'excel·lent enregistrament que Luis Fernando Pérez va fer d'Iberia per al segell Verso li va valer, el 2008, la Medalla Albéniz.

Iberia no solo es la obra para piano más importante de la música española, es también una de las obras pianísticas más grandes del siglo XX, lo ratificaron Claude Debussy y Olivier Messiaen, quien dijo: "Es la maravilla del piano y ocupa un lugar, quizá el más importante, entre las estrellas más relevantes del instrumento rey por excelencia". Compuesta entre 1905 y 1909, consta de cuatro cuadernos de tres piezas cada uno. La excepcional grabación que Luis Fernando Pérez hizo de Iberia para el sello Verso le valió en 2008 la Medalla Albéniz.

Iberia is not only the most important composition for the piano in Spanish music; it is also one of the greatest piano works of the 20th century. Both Debussy and Messiaen shared this opinion, the latter saying "It is a marvel of piano playing, and has a place – perhaps pride of place – amongst the brightest stars of what is par excellence the king of instruments". The work was composed between 1905 and 1909, and consists of four books, each containing three pieces. The excellent recording of Iberia made by Luis Fernando Pérez for the Verso label led to the pianist being awarded the Albéniz Medal in 2008.

# Luis Fernando Pérez, piano

Concert 08

# 10 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 36€ | B: 27€ | C: 17€ - 14 anys A: 18€ | B: 13,50€ | C: 8,50€

Patricia Kopatchiskaja, violí  
Wolfgang Redik, concertino i director

# Camerata Salzburg



**Bartók:** Danses folklòriques romaneses (versió per a orquestra de cordes) / **Mozart:** Concert núm. 5 per a violí i orquestra en la major K. 219 / **Schönberg:** 10 Valsos per a orquestra de cordes / **Johann Strauss:** Roses del sud (arr. Arnold Schönberg) / **Vals del tresor** (arr. Anton Webern) / **Vi, dones i cançons** (arr. Alban Berg)

La Camerata Salzburg, fundada el 1952, és una de les orquestres de cambra més antigues d'Europa. Ha forjat la seva reputació gràcies al seu alt nivell interpretatiu que combina virtuosisme i entusiasme. En el seu retorn al Festival de Torroella, on es va presentar per primer cop el 2007, interpretaran un concert de Mozart, evidentment, però la dansa serà la protagonista del programa: danses folklòriques transcrites per Bartók i valsos vistos i arranjats pels líders de l'atonalisme vienès: Schönberg, Berg i Webern.

La Camerata Salzburg, fundada el 1952, es una de las orquestas de cámara más antiguas de Europa. Ha forjado su reputación gracias a su alto nivel interpretativo, que combina virtuosismo y entusiasmo. En su retorno al Festival de Torroella, donde se presentó por primera vez el 2007, no faltará la música de Mozart en un programa en el que la danza será la protagonista: danzas folclóricas transcritas por Bartók y valsos de Strauss vistos desde la óptica de los líderes del atonalismo vienés: Schönberg, Berg y Webern.

Camerata Salzburg was founded in 1952 and is one of the oldest chamber orchestras in Europe. The orchestra has forged its international reputation by combining high performance standards with enthusiastic, virtuosic interpretations. For their return to the Torroella Festival, where they first played in 2007, Mozart will feature in a programme made up mainly of dance music – folk dances in a transcription by Bartók and waltzes seen through the spectrum of arrangements made by the masters of Viennese atonality, Schönberg, Berg and Webern.

Concert 09

# 11 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 82€ | B: 64€ | C: 34€



**Gershwin: 3 Preludis per a dos pianos (arr. Irwin Kostal) / Philip Glass: 4 Moviments per a dos pianos / Bernstein: West Side Story (arr. d'Irwin Kostal per a dos pianos i dues percussions)**

Després de tres dècades sobre els escenaris, les germanes Katia i Marielle Labèque segueixen sent el duo de pianos més extraordinari i famós del panorama musical internacional. El seu virtuosisme i la seva gràcia no tenen rival. Amb la música de George Gershwin i Leonard Bernstein, el programa que oferiran a Torroella promet espectacularitat amb dues percussions reforçant la pirotecnia dels teclats.

Después de tres décadas sobre los escenarios, las hermanas Katia y Marielle Labèque siguen siendo el dúo de pianos más extraordinario y famoso del panorama musical internacional. Su virtuosismo y su gracia no tienen rival. Con la música de George Gershwin y Leonard Bernstein, el programa que ofrecerán en Torroella promete espectacularidad con dos percusiones reforzando la pirotecnia de los teclados.

After three decades of music making, the sisters Katia and Marielle Labèque are still the best-known piano duo on the international concert circuit. Their virtuoso technique and tasteful interpretations remain unequalled. The programme planned for Torroella, with music by George Gershwin and Leonard Bernstein, guarantees a spectacular experience, the two percussionists adding even greater zest to the dazzling effect of the Labèque sisters' keyboard technique.

# Katia i Marielle Labèque, pianos

**Gonzalo Grau**, percussió  
**Raphael Seguinier**, bateria

Concert 10

# 12 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 60€ | B: 43€ | C: 23€

# Alexei Volodin, piano



Schubert: Sonata núm. 21 en si bemoll major D960 / Chopin: Ballade núm. 3 en la bemoll major op. 47 / Schumann: Carnaval Op. 9

Per a la seva presentació al Festival de Torroella, l'aclamat pianista rus Alexei Volodin ha triat un programa de grans obres romàntiques: l'última sonata de Schubert, l'encantadora Ballade número 3 de Chopin i el Carnaval de Schumann, una col·lecció de 22 peces breus en les quals el compositor s'imagina a si mateix en un ball de màscares amb un grup d'amics, entre els quals figuren Chopin i personatges de la commedia dell'arte

Para su presentación en el Festival de Torroella, el aclamado pianista ruso Alexei Volodin ha elegido un programa de grandes obras románticas: la última sonata de Schubert, la encantadora Ballade número 3 de Chopin y el Carnaval de Schumann, una colección de 22 piezas breves en las cuales el compositor se imagina a sí mismo en un baile de máscaras con un grupo de amigos, entre los que figura Chopin, y personajes de la commedia dell'arte.

For his first visit to the Torroella Festival, the renowned Russian pianist, Alexei Volodin, has chosen a programme of great works from the Romantic period – Schubert's last sonata, the beautiful Ballade no. 3 by Chopin and Schumann's Carnaval, a collection of 22 short pieces in which the composer imagines himself with a group of friends, one of whom is Chopin, together with characters from the commedia dell'arte at a masked ball.

Concert 11

14 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 42€ | B: 29€ | C: 19€

- 14 anys A: 21€ | B: 14,50€ | C: 9,50€



### Manuscrit Mackworth de cantates espanyoles

José de Torres: Esfera de Neptuno, per a soprano i acompanyament / ¿Quién podrá?, per a soprano, violon i arpa / En mi pecho clausurados, per a soprano i acompanyament / Pere Rabassa: Herido de sus flechas, per a soprano i acompanyament / Antoni Martí i Coll: Folia, per a guitarra barroca i arpa de dues ordres / Atribuïda al desconegut acrònim DFDR: Músico ruiseñor, per a soprano i acompanyament / Diego Fernández Huete: Canción alemana / Antoni Lliteres: Déjame, ingrata, per a soprano i acompanyament / Luis Ruiz de Ribayaz: obres instrumentals

El Manuscrit Mackworth, custodiat a la Universitat de Cardiff, és una esplèndida col·lecció de 18 cantates espanyoles de començaments del segle XVIII que durant anys va preservar la família del terratinent i polític gal·lès Herbert Mackworth. Al manuscrit, hi figuren 12 cantates del madrileny José de Torres, però també hi trobem dues obres, una del compositor mallorquí Antoni Lliteres i l'altra del català Pere Rabassa. L'Acadèmia 1750 ens descobrirà la bellesa d'aquestes obres de música cortesana que durant anys ha romàs oblidada a les prestatgeries de fusta de la mansió d'una família noble britànica.

El Manuscrito Mackworth, custodiado en la Universidad de Cardiff, es una espléndida colección de 18 cantatas españolas de comienzos del siglo XVIII que durante años custodió la familia del terrateniente y político galés Herbert Mackworth. En el manuscrito figuran 12 cantatas del madrileño José de Torres, pero también encontramos dos obras de los compositores mallorqués Antoni Lliteres y el catalán Pere Rabassa. La Acadèmia 1750 nos descubrirá la belleza de estas obras, música cortesana, que durante años ha permanecido olvidada en los estantes de madera de la mansión de una familia noble británica.

The Mackworth Manuscript, preserved at the University of Cardiff, is a splendid collection of 18 Spanish cantatas from the beginning of the 18th. Century. For years the manuscript was in the keeping of the family of Welsh landowner and politician, Herbert Mackworth. There are 12 cantatas by the Madrid composer, José de Torres, but also two works by the Majorcan, Antoni Lliteres and the Catalan, Pere Rabassa. In this concert by the Acadèmia 1750, we will come to experience the beauty of these works – courtly music which remained forgotten for years on the wooden shelves of the stately home of an aristocratic British family.

# Acadèmia 1750

**Marta Almajano, soprano**  
Producció del Festival de Torroella de Montgrí

Concert 12

15 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 36€ | B: 27€ | C: 17€

# Ingolf Wunder, piano



Chopin: Nocturn Op. 55 núm. 2 / Allegro de concert Op. 46 / Andante spianato i Gran Polonesa brillant Op. 22 / F. Liszt: Hexameron S. 392 / Sonetto núm- 104 del Petrarca de la suite «Segon Any: Itàlia» dels Anys de Peregrinatge / Mephisto Waltz núm. 1 S. 514

Ingolf Wunder impressiona per allà on passa. Amb una tècnica segura i una gran intel·ligència musical, aquest jove pianista austríac, guanyador el 2010 del segon premi Chopin de Varsòvia, ha convertit Chopin en una de les seves cartes de presentació. El 2011 va signar un contracte en exclusiva amb Deutsche Grammophon, segell discogràfic amb el qual ha debutat amb un monogràfic Chopin, compositor que ha triat juntament amb Liszt per fer el seu debut al Festival de Torroella.

Ingolf Wunder impresiona allí por donde pasa. Con técnica segura y gran inteligencia musical, este joven pianista austríaco, ganador en 2010 del segundo premio del Concurso Chopin de Varsovia, ha convertido Chopin en una de sus cartas de presentación. En 2011 firmó un contrato en exclusiva con Deutsche Grammophon, sello discográfico con el que ha debutado con un monográfico Chopin, compositor que ha elegido junto a Liszt para debutar en el Festival de Torroella.

The young Austrian pianist Ingolf Wunder impresses wherever he goes. He won second prize in the Chopin Competition in Warsaw in 2010, and with his secure technique and great musical sensibility, he has made the works of Chopin one of the mainstays of his recitals. In 2011 he signed an exclusive contract with Deutsche Grammophon, and his first disc with the label was of works by Chopin, the composer who together with Franz Liszt makes up the programme of Wunder's first visit to the Torroella Festival.

Concert 13

17 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 36€ | B: 27€ | C: 17€



Bach: Concert italià BWV 971 / Brahms: 16 Variacions sobre un tema de Schumann Op. 9 / Intermezzo núm. 3 i Rapsòdia núm. 4 de Quatre peces per a piano Op. 119 / Ernesto Halffter: Habanera per a piano / Mompou: Cançó i dansa núm. 6 / Falla: Cuatro piezas españolas / Chopin: Nocturn Op. 15 núm. 1 / Polonesa «Heroica» Op. 53

Joaquín Achúcarro torna un any més al Festival de Torroella i ho fa en una edició molt especial, perquè aquest 2014 es compleix el 25è aniversari del seu debut a Torroella en què va protagonitzar el concert inaugural de la 10a edició, el 7 de juliol de 1990. Va tornar el 1993 i des d'aleshores no ha fallat en cap edició, fidelitat que Joventuts Musicals de Torroella, que organitza el Festival, li va reconèixer l'any passat fent-lo soci d'honor. Per celebrar aquest aniversari, Achúcarro ens ha preparat un menú variat amb obres de Bach, Brahms, Ernesto Halffter, Mompou, Falla i Chopin.

Joaquín Achúcarro regresa un año más al Festival de Torroella y lo hace en una edición muy especial, porque este 2014 se cumple el 25º aniversario del su debut en Torroella protagonizando en el concierto inaugural de la 10ª edición, el 7 de julio de 1990. Regresó en 1993 y desde entonces no ha fallado en ninguna edición, fidelidad que Juventudes Musicales de Torroella, que organiza el Festival, le reconoció el año pasado haciéndole socio de honor. Para celebrar este aniversario, Achúcarro nos ha preparado un menú variado con obras de Bach, Brahms, Ernesto Halffter, Mompou, Falla y Chopin.

Joaquín Achúcarro returns to Torroella for another of his annual visits, and this time it is a special occasion, as 2014 is the 25th anniversary of his first appearance at the Festival. He gave the opening concert at the 10th Festival, on 7 July, 1990, returned in 1993, and since then has never missed a year. Joventuts Musicals de Torroella, the Festival organisers, rewarded his faithful support last year by making him an honorary member. To celebrate the anniversary, Achúcarro will regale us with a varied feast of works by Bach, Brahms, Ernesto Halffter, Mompou, Falla and Chopin.

# Joaquín Achúcarro, piano

Gonzalo Grau, percussió  
Raphael Seguinier, bateria

Concert 14

# 19 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 42€ | B: 29€ | C: 19€





# Jordi Savall

## Le Concert des Nations

Concert 15

22 Agost

22 h | Auditori Espai Ter

A: 66€ | B: 49€ | C: 26€

Jean-Baptiste Lully: Marche pour la Cérémonie Turque / Louis Couperin: Chaconne en Do (clavec) / Mr. de Sainte Colombe le Père: Concert a deux violes égales: Tombeau les Regrets / Marin Marais: Sonnerie de Ste. Geneviève du Mont-de-Paris / Mr. de Sainte-Colombe le fils: Prélude en mi (viola de gamba baixa) / François Couperin: Sonade La Française / Prélude (segon Concert Royal) / Muzette (tercer Concert Royal) Forlane (quart Concert Royal) / Plainte pour les violes (Les Goûts Réunis) / Chaconne Légère (tercer Concert Royal) / Robert de Vizée: Les Sylvains de F. Couperin (tiorba) / Antoine Forqueray: La Du Vauce / La Leclair / J. M. Leclair: Sonata VIII à trois, amb un violí o flauta travessera, una viola i clavec

Les Goûts Réunis és el títol d'una col·lecció de 10 concerts publicats el 1724 per François Couperin en què fusiona els estils musicals francès i italià. Jordi Savall ha triat aquest títol per encapçalarn un atractiu programa que recorre cent anys de música barroca francesa, l'estil de la qual, subtil, refinat i exquisit, contrastava amb l'apassionat i extravertit estil italià que, tot i la resistència inicial, va penetrar a França i es va fusionar en els gustos reunits.

Les Goûts Réunis es el título de una colección de 10 conciertos publicados en 1724 por François Couperin en los que fusiona los estilos musicales francés e italiano. Jordi Savall ha elegido este título para encabezar un atractivo programa que recorre cien años de música barroca francesa, cuyo estilo, sutil, refinado y exquisito, contrastaba con el apasionado y extrovertido estilo italiano, que, pese a la resistencia inicial, penetró en Francia fusionándose en los gustos reunidos.

Les Goûts Réunis is the title of a collection of 10 concerti published in 1724 by François Couperin. In these works, the composer combines French and Italian styles of composition. Jordi Savall has chosen the same title for an attractive programme that covers a hundred years of French baroque compositions, whose subtle, refined style contrasts with the passionate, extrovert Italian music of the period – music that despite strong initial reservations came to be accepted in France to form the Goûts Réunis – “combination of musical tastes”.



### A la Sirga

El tenora Jordi Molina i l'acordionista Pere Pau Ximenis fa temps que exploren les possibilitats dels seus instruments en un duo intimista i sorprenent. Ara, van més enllà i amb el Quartet Insòlit, format per intèrprets de corda de la música folk, han creat noves composicions i aranjaments que han reunit a Sirga, un nou univers sonor innovador i desconegut que presentaran en el concert popular i gratuït que el Festival ofereix dins la programació d'actes de la Festa Major de Torroella de Montgrí.

El tenora Jordi Molina y el acordeonista Pere Pau Ximenis hace tiempo que exploran las posibilidades de sus instrumentos en un dúo intimista y sorprendente. Ahora, van más ella y con el Quartet Insòlit, formado por intérpretes de cuerda de la música folk, han creado nuevas composiciones y arreglos que han reunido en A la Sirga, un nuevo universo sonoro innovador y desconocido que presentarán en el concierto popular y gratuito que el Festival ofrece en el marco de la programación de la Fiesta Mayor de Torroella de Montgrí.

For some years now, the tenora player, Jordi Molina, and the accordionist, Pere Pau Ximenis, have been performing as an intimate yet innovating duo that explores to the full the possibilities of their instruments. They have now gone a step further and have joined up with the Quartet Insòlit, a group of folk musicians playing string instruments, to produce new arrangements and original compositions. A la Sirga (Temsrecord, 2013) is a new, undiscovered sound world that they will bring to us in a free concert that the Festival offers as part of the programme of the Torroella de Montgrí Festa Major (Town Festival).

# Jordi Molina i Pere Pau Ximenis

## Quartet Insòlit

Concert 16

# 23 Agost

20 h | Plaça de la Vila

gratuït | gratuito | free



Concerts  
familiars

Arts  
escèniques

Fringe

Conferències



Noè és una nena que viu en un lloc desèrtic i solitari. No ha vist mai ploure, pensava que la pluja era de colors, vermell, groc, taronja, blau, violeta... Però un dia el cel es trenca perquè els homes han deixat de tenir cura de la Terra i comença a ploure sense parar. Un peix de colors demana a Noè que construeixi una casa flotant per conservar totes les espècies d'animals. Després del diluvi començarà una nova vida. Un conte musical escenificat en què la música i la imatge es complementen i emocionen.

**Recomanat per a menors a partir de 3 anys**

Noé es una niña que vive en un lugar desértico y solitario. Nunca ha visto llover, pensaba que la lluvia era de colores, rojo, amarillo, azul, violeta... Pero un día el cielo se rompe porque los hombres han dejado de cuidar la Tierra y empieza a llover sin parar. Un pez de colores pide a Noé que construya una casa flotante para conservar todas las especies de animales. Después del diluvio comenzará una nueva vida. Un cuento musical escenificado en el que la música y la imagen se complementan y emocionan.

**Recomendado para menores a partir de los 3 años**

Noè is a little girl who lives in a lonely desert area. She had never seen rain and thought that if it ever came, it would be in a variety of colours – red, yellow, orange, blue, purple, and so on. But one day the heavens opened, because men had stopped caring for the Earth, and it didn't stop raining. A coloured fish asks Noè to build a floating house to preserve all the different species of animals. There will be new life after the flood.

The Floating House is a staged musical story in which sound and image complement each other and speak to the emotions.

**Suitable for children 3 years old or more**

# La casa flotant

Concert 01

26 Juliol

19 h | Auditori Espai Ter

A: 18€ - 14 anys 12€

Gratuit amb el carnet del Super3

# Scala & Kolacny Brothers



Concerts  
familiars



El cor belga de noies Scala & Kolacny Brothers, creat el 1996, s'ha fet famós sobretot per la seva versió de Creep, del grup Radiohead, en el tràiler de la pel·lícula La xarxa social de David Fincher. Amb Stijn Kolacny a la direcció i acompanyades al piano pel seu germà Steven, les noies del cor interpreten amb molt sentiment versions d'alguns dels clàssics del rock de tots els temps. En el seu repertori, hi figuren emocionants adaptacions de temes de Rolling Stones, David Bowie, Björk, Coldplay, Radiohead, U2, Nirvana, Depeche Mode, Muse, Rammstein o Metallica.

El coro belga de chicas Scala & Kolacny Brothers, creado en 1996, se ha hecho famoso sobre todo por su versión de Creep, del grupo Radiohead, en el trailer de la película de David Fincher La red social. Con Stijn Kolacny en la dirección y acompañadas al piano por su hermano Steven, las chicas del coro interpretan con mucho sentimiento versiones de algunos de los clásicos del rock de todos los tiempos. En su repertorio figuran emocionantes adaptaciones de temas de Rolling Stones, David Bowie, Björk, Coldplay, Radiohead, U2, Nirvana, Depeche Mode, Muse, Rammstein o Metallica.

The use of their version of Radiohead's Creep in the trailer of David Fincher's film The Social Network served to make the Belgian girls' choir, Scala & Kolacny Brothers, famous overnight. The choir was founded in 1996, and with Stijn Kolacny as director and his brother, Steven, accompanying at the piano, the girls sing their versions of classics from the world of rock music with true feeling. Their repertory includes stirring adaptations of music by the Rolling Stones, David Bowie, Björk, Coldplay, Radiohead, U2, Nirvana, Depeche Mode, Muse, Rammstein and Metallica.

Concert 02

2 Agost

19 h | Auditori Espai Ter

A: 22€ - 14 anys 18€

Gratuït amb el carnet del Super3

Concerts  
familiars



FESTIVAL DE TORROELLA [ 27 ]

Una fantàstica aventura musical perquè els més petits s'apropin a la música d'una manera lúdica i eloqüent. Abans de cada estació, Ara Malikian i els seus companys expliquen d'una manera gràfica i divertida cada un dels sonets que el mateix Vivaldi va escriure com a introducció. Així ens descobriren les referències que Vivaldi tenia al cap quan va compondre l'obra: fenòmens naturals, animals, personatges, estats d'ànim, celebracions... van prenent cos amb la música i el text, i donen forma teatral i màgica al concert.

**Recomanat per a menors a partir de 4 anys**

Una fantàstica aventura musical para que los más pequeños se acerquen a la música de una forma lúdica y elocuente. Antes de cada estación, Ara Malikian y sus compañeros explican de una manera gráfica y divertida cada uno de los sonetos que el mismo Vivaldi escribió como introducción. Así nos descubrirán las referencias que Vivaldi tenía en la cabeza cuando compuso la obra: fenómenos naturales, animales, personajes, estados de ánimo, celebraciones... van tomando cuerpo con la música y el texto, y dan forma teatral y mágica al concierto.

**Recomendado para menores a partir de los 4 años**

A fantastic musical adventure in which kids experience the music in a fun way by taking part in games. Before each Season, Ara Malikian and his fellow artists give clear, fun explanations of the sonnets that Vivaldi himself wrote as an introduction to each piece. In this way we discover what the composer had in mind when writing the works. Quirks of nature, animals, humans, states of mind, celebrations – everything comes to life thanks to the music and the text, making the concert into a truly magical experience.

**Suitable for children 4 years old or more**

Música i  
natura

Gratuit amb el carnet del Super3

# Ara Malikian Ensemble

Les meves primeres quatre estacions d'Antonio Vivaldi

Concert 03

5 Agost

19 h | Auditori Espai Ter

A: 10€ - 14 anys 12€

Projecció de la pel·lícula muda amb música en directe  
**Lluís Vidal i David Xirgu**

## El circ (The circus, 1928), de Charles Chaplin



Concerts  
 familiars



Charlie és un rodamón sense ni un cèntim a la butxaca i amb tendència a enamorar-se de la noia sense poder-la aconseguir. El confonen amb un lladre i, fugint de la policia, entra a treballar en un circ, dirigit per un personatge cruel i autoritari que maltracta els treballadors i la seva filla, la trapezista. Inesperadament, Charlie es converteix en la principal atracció del circ quan el director pensa que la persecució és només una farsa. Estrenada el 1928, El circ es va convertir en la vuitena pel·lícula més taquillera de la història del cinema mut.

Música original de Lluís Vidal creada especialment per a la pel·lícula i peces inspirades en el *circ* dels compositors: Chick Corea, Charles Mingus, Manel Blancafort, Igor Stravinsky i Egberto Gismonti.

Charlie es un vagabundo sin un céntimo en el bolsillo y con tendencia a enamorarse de la chica sin poderla conseguir al final. Charlie es confundido por un ladrón y huyendo de la policía entra a trabajar en un circo, dirigido por un personaje cruel y autoritario que maltrata a los trabajadores y a su propia hija, la trapezista. Inesperadamente, se convierte en la principal atracción del circo cuando su director piensa que la persecución de la que es objeto no es más que una farsa.

Estrenada el 1928, El circo se convirtió en la octava película más taquillera de la historia del cine mudo.

Música original de Lluís Vidal creada especialmente para la película y piezas inspiradas en el circo de los compositores: Chick Corea, Charles Mingus, Manuel Blancafort, Igor Stravinsky y Egberto Gismonti.

Charlie is a penniless vagabond, who regularly falls in love with a girl but never gets her in the end. He is wrongly accused of theft and goes to work in a circus to escape from the police. The circus manager is a cruel, authoritarian man who maltreats his employees, including his own daughter, a trapeze artist. Unexpectedly, Charlie becomes the main attraction of the show when the manager thinks that the victimisation he suffers is just an act.

The Circus was made in 1928 and became the eighth most profitable box office hit in the years of silent cinema.

Concert 04

16 Agost

19 h | Cinema Montgrí

A: 12€ - 14 anys 8€

Gratuit amb el carnet del Super3



Qui vol ballar La consagració de la primavera? El cèlebre ballet d'Igor Stravinski, estrenat el 1913 enmig de protestes i un gran escàndol, va ser objecte d'una versió històrica per part de la coreògrafa Pina Bausch l'any 1975. Ara, el dramaturg i director d'escena Roger Bernat converteix el públic en el protagonista de l'obra. Amb l'ajuda d'uns auriculars, els espectadors escolten la música i les instruccions per ballar la coreografia que Bausch va idear per l'obra d'Stravinski.

¿Quién bailar La consagración de la primavera? El célebre ballet de Igor Stravinski, estrenado en 1913 en medio de protestas y un gran escándalo, fue objeto de una versión histórica por parte de la coreógrafa Pina Bausch en el año 1975. Ahora, el dramaturgo y director de escena Roger Bernat convierte al público en el protagonista de la obra. Con la ayuda de unos auriculares, los espectadores escuchan la música y las instrucciones para bailar la coreografía que Bausch ideó para la obra de Stravinski.

Who wants to dance the Rite of Spring? Stravinsky's famous ballet, whose first performance in 1913 provoked protests and a public scandal, received a noted staging in 1975 by choreographer Pina Bausch. Thirty-nine years later, the playwright and stage director, Roger Bernat, transforms his audience into the dancers of the ballet. They are provided with headphones to hear the music and receive the necessary instructions to be able to dance the choreography that Bausch created for Stravinsky's masterwork.

# La consagració de la primavera d'Igor Stravinski

a partir d'una versió coreogràfica de Pina Bausch

## Escenificació de Roger Bernat

Concert 01

# 20 Juliol

19 h | Auditori Espai Ter

A: 25€



# Fringe Festival

Espai dedicat a joves intèrprets i formacions musicals emergents

## del 15 al 21 Agost

Consultar espais i horaris a:  
[www.festivaldetorroella.cat](http://www.festivaldetorroella.cat)

gratuït | gratuito | free



Fringe

El Fringe del Festival de Torroella de Montgrí és un espai per aquelles formacions i obres experimentals que comencen a aparèixer en els escenaris professionals i que no formen part de la programació estable del festival, oferint l'oportunitat de posar en valor i coneixement la seva activitat en un marc com és el Festival de Torroella de Montgrí.

El Fringe del Festival de Torroella de Montgrí es durà a terme del **15 al 21 d'agost** de 2014; s'hi realitzaran un màxim de 15 concerts, en diferents espais de Torroella i l'Estartit.

El Fringe del Festival de Torroella de Montgrí es un espacio para aquellas formaciones y obras experimentales que empiezan a aparecer en los escenarios profesionales y que no formen parte de la programación estable del festival, ofreciendo la oportunidad de poner en valor y conocimiento su actividad en un marco como es el Festival de Torroella de Montgrí.

El Fringe del Festival de Torroella de Montgrí tendrá lugar del **15 al 21 de agosto** de 2014; dónde se realizaran un máximo de 15 conciertos, en diferentes espacios de Torroella y Estartit.

The Festival of Torroella de Montgrí wants to add to its commitment with tradition, the commitment with new and young talents through the implementation of its own Fringe. The Fringe Festival of Torroella is a space for those musical groups and experimental works that are starting to gain presence in professional stages, but which are not part of the regular program of the festival; we are thus offering them the opportunity to present and spread the knowledge of their musical activity in such a framework like the one provided by the Festival of Torroella Montgrí.

The Fringe Festival of Torroella will take place the **15th to 21th of August** 2014; there will be a maximum of 15 concerts.

Espai Fringe patrocinat per:

Fundació  
BancSabadell

